

Габи (30) и Брайн (44) решили воспитывать свою дочь Стеллу (9 месяцев) на двух языках.

1. Разговаривает ли один из вас с ней только по немецки, а другой по американски? Или вы смешиваете оба языка?

Мы решили быть konsekventны в воспитании речи. Я говорю с нашей дочерью только по немецки, а мой муж только по английски, чтобы она могла каждый язык идентифицировать с определённой личностью. Так же делают дети наших друзей, он американец, она французка и у них получается чудесно.

Это происходит автоматически, они говорят с отцом по английски, а с матерью по французски. Дополнительно они ещё говорят по немецки, так как они выросли в Германии. Дети говорят отлично на всех трёх языках.

2. На каком языке вы как родители разговариваете друг с другом?

Мой муж всю неделю поздно приходит с работы и наша дочь больше времени проводит со мной, слыша только немецкий, поэтому мы решили в то время которое мы проводим вместе, разговаривать только на английском. Наша дочь должна чувствовать себя с обеими языками как с родными. Конечно сейчас ещё неизвестно какой язык она предпочитает или какой больше понимает, так как ей всего 9 месяцев. Но слово Найн/Но она понимает уже хорошо.

3. Какое преимущество вы видите обучая Стеллу двум языкам?

Так как наша дочь уже с детства учит английский, то мы надеемся что позже она будет считать его родным и употреблять. Кроме этого никогда не выучить язык так быстро и эффективно как в детстве: навряд ли найдётся лучший момент для нашей дочери выучить ещё один язык. Очень хорошо также что бабушка и дедушка по отцовской линии могут с ней общаться, так как они говорят только на английском.

4. Вы не боитесь негативных последствий?

Мы думаем, что во время обучения ребёнка сразу двум языкам нужно оставаться konsekventным, чтобы не сбивать его с толку. Нужно быть твёрдым в своём решении - если человек неуверен и сомневается, что это правильное воспитание, возможно ребёнок это почувствует и будет тоже неуверен при разговоре.



Источник:

Бундзе, С и Хофшильд, С (2008)

Развитие речи и содействие речи в основной (элементарной области) Мюнхен: Олзор (Originaltitel nur in Deutsch erhältlich – Sprachentwicklung und Sprachförderung im Elementarbereich)

Дальнейшая литература:

Буркхардт Монтанари, Е. (2007)

Как дети вырастают на нескольких языках.

Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen.

Справочник. Франкфурт: Брэдес и Ансел.

Траки Р. (2007). Как дети учат языки.

И как мы их в этом можем поддержать.

Wie Kinder Sprachen lernen.

Und wie wir sie dabei unterstützen können.

Тюбинген: Франке.

Авторы:

Стефани Бон

Клаудия Кцая

Натали Шредер

Наталья Шатшнайдер

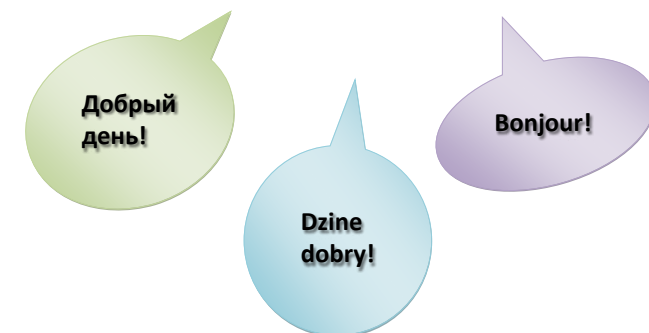
Лаура Цумбринк

Учащиеся социального педагогического колледжа

Кайзерсверт-Диакони, Дюссельдорф

Ответственный преподаватель: Др. С. Бунзе.

Воспитание на нескольких языках одновременно





Что мы понимаем под

ДВОЙНЫМ ПРИОБРЕТЕНИЕМ ПЕРВОГО ЯЗЫКА?

Ребёнок с рождения воспитывается одновременно на двух или более языках.



Методы приобретения двух языков одновременно:

- „Один человек - один язык“
Самый *эффективный метод* для приобретения первого языка.

Каждый родитель разговаривает с ребёнком только на своём родном языке.

- „язык в семье - язык окружения“

В семье говорится на русском языке, вне семьи нужно подстраиваться под общество.

- Разъединение языка в зависимости от ситуации.

В зависимости от деятельности говорить на определённом языке.

Есть разные возможности для родителей общаться между собой:

- один из языков станет семейным языком
- каждый разговаривает на своём родном языке
- каждый разговаривает на обоих языках
- родители общаются друг с другом на третьем языке, но с ребёнком каждый на родном

Если для родителей немецкий язык не является родным и они не очень хорошо им владеют, необходимо как можно раньше отдать ребёнка в группу, где он будет иметь возможность учить немецкий язык.

Возможные вопросы:

- *Не будет ли мой ребёнок перенагружен, если будет учить два языка одновременно?*

Нет, так как ребёнок может параллельно учить несколько языков, если он имеет с ними контакт с рождения.

Изучение языка происходит произвольно.

- *Сможет ли мой ребёнок разделять языки?*

Смешивание языков это – нормально, и как правило оно со временем исчезает

- *Могут ли у моего ребёнка, из-за того что он учит несколько языков одновременно, возникнуть нарушения в речи?*

Нет! Двойное приобретение первого языка не представляет собой никакого риска для развития речи.

